

La voiture-balai qu'est-ce que c'est?

Co je broom wagon („smetákový vůz“)?

La voiture balai est un terme utilisé au départ dans les courses cyclistes, elle sert à "ramasser" les coureurs blessés ou trop fatigués pour continuer. Elle arrive évidemment en tout dernier.

Broom wagon je termín původně používaný při cyklistických závodech. Slouží ke „sbírání“ závodníků, kteří jsou buď zraněni, nebo příliš unaveni na to, aby mohli v závodu pokračovat. Vůz samozřejmě doráží do cíle jako poslední.

Lors d'un mariage, la voiture balai est là pour servir de repère dans le convoi de voitures. Elle doit être reconnaissable entre toutes les voitures présentes! Si une voiture s'éloigne et donc qu'un invité se perd, le signe distinctif de la voiture balai, placée normalement en toute fin du convoi, doit pouvoir aider l'invité qui se trouve derrière à retrouver le convoi (en apercevant un gyrophare ou un balai de loin!).

Na francouzských svatbách tento vůz slouží jako orientační bod v konvoji automobilů a musí být mezi všemi jasně rozpoznatelný! Pokud se nějaký host s autem vzdálí a ztratí se, výrazný znak dobře viditelný z dálky (v podobě majáčku nebo smetáku) na „smetákovém voze“, který se obvykle nachází na konci, může opožděnému hostovi pomoci se do konvoje zařadit zpátky.

Il n'y a qu'une seule voiture balai, c'est celle qui ferme la marche.

Takový vůz, který uzavírá svatební průvod, je jen jeden.

Il s'agit souvent d'une petite voiture ou d'une vieille voiture ou d'une voiture originale. Ce qui compte c'est qu'on sache que c'est elle: elle doit donc être décorée et cela se fait souvent en lien avec les passe-temps, les passions, les métiers ou les personnalités des mariés. (Je vous souhaite bonne chance pour trouver un truc en rapport avec la psycho et un employé de banque hi hi, sinon à vous de trouver quelque chose qui nous caractérise dans ce qu'on aime...)

Il peut y avoir des personnages, balais décorés, poupées ou dessins à l'effigie des mariés. Il peut y avoir une pancarte avec noté: "just married" ou les prénoms des mariés, des casseroles, des klaxons loufoques... En bref, la décoration et le "tape à l'oeil" sont laissés à l'imagination de ceux qui la préparent.

Obvykle se jedná o nějaké malé auto, staré auto či veterána. Důležité je, aby bylo jasné, že se jedná právě o „smetákový vůz“, vozidlo musí být nějak nazdobeno. Tato výzdoba je často inspirována koníčky, vášněmi, zaměstnáními či osobnostmi ženicha a nevěsty. (Přeji vám hodně štěstí při hledání věci, která je společná pro psychologa a bankovního úředníka, ha ha, a pokud se to nepodaří, najděte něco, co je charakterizuje v tom, co mají rádi...) Můžete použít podobizny budoucích novomanželů ve formě postaviček, ozdobených košťat, panenek či obrázků. Na vozu se může nacházet i cedule s nápisem „Just married“ nebo se jmény ženicha a nevěsty, dále třeba plechovky, legrační klaksony... Zkrátka, do očí bijící výzdoba závisí na představitosti a kreativitě těch, kteří ji připravují.

První část výborná; pozor na „zbrklá“ řešení PD10, 11 – když situaci promyslíte, odhalíte, že by takto nedávala smysl (navíc jazyk je jednoznačný); závěr zase výborný – styl, syntax..

